

**НАУЧНОЕ ПРОСТРАНСТВО:
актуальные вопросы теории и практики**

Никитина Татьяна Геннадьевна,

профессор кафедры теории и методики гуманитарного образования,
доктор филологических наук,
Псковский государственный университет,
г. Псков;

Рогалева Елена Ивановна,

профессор кафедры теории и методики гуманитарного образования,
доктор филологических наук
Псковский государственный университет,
г. Псков

ЛИНГВОАКСИОЛОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ СЛОВАРЯ ПОСЛОВИЦ

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда
(проект № 20-18-00091, реализуемый в Санкт-Петербургском
государственном университете)

Аннотация. В статье обобщается опыт словарной репрезентации аксиологической семантики русских пословиц, анализируются способы толкования и комментирования паремий в аксиологическом аспекте. Показаны возможности представления в словаре результатов исследования пословиц методами лингвокультурологического и контекстуального анализа, демонстрируются приемы повышения ценности словаря как лингвоаксиологического источника за счет использования специальных лексикографических техник.

Ключевые слова: русский язык, паремиология, лингвоаксиология, лексикография, паремиологический словарь, пословица, оценочная семантика.

Анализ языковой и контекстуальной семантики пословиц, проводимый в рамках лингвокультурологии, лингвокогнитологии, дискурсивной

НАУЧНОЕ ПРОСТРАНСТВО: актуальные вопросы теории и практики

или сопоставительной лингвистики, непременно выводит исследователей на проблемы аксиологии. Оценочное содержание паремий отражает нравственные приоритеты народного сознания, систему культурных ценностей и норм, регламентирующих поведение человека в различных сферах его деятельности и взаимодействия с окружающим миром.

Раскрыть этот богатейший аксиологический потенциал пословицы – задача паремиологического словаря, которая активно обсуждается в настоящее время сообществом паремиологов и лексикографов [2; 8]. Цель данной статьи – показать возможности интерпретации аксиологического компонента содержания пословиц на уровне макроструктуры словаря и в рамках словарной статьи, наметить пути оптимизации лингвоаксиологически маркированных лексикографических параметров, обобщая при этом собственный лексикографический опыт.

Так, в разработанном совместно с коллегами из СПбГУ «Большом словаре русских пословиц» [7] мы не используем толкования паремий, следуя паремиографической традиции, заложенной В.И. Далем [3]. Однако впервые введенная для пословиц система эмотивно-оценочных помет (например, ирон. – ироническое, неодобр. – неодобрительное, шутл. – шутливое и т.п.) позволяет передать аксиологические характеристики материала: ***Аника-воин: лежит на печи да воеет. Ирон.*** [7, с. 19]; ***Семеро одного не боятся, а один на один все котомки отдадим. Шутл.*** [7, с. 445]. В случае с малоупотребительными, устаревшими паремиями пометы могут сопровождаться аксиологически ориентированными комментариями, содержащими, в свою очередь, оценочную лексику: ***Капуста – на столе не пусто [принести не стыдно и съедят – не жаль]. Шутл.*** <Извинение за недостаточно щедрое угощение

**НАУЧНОЕ ПРОСТРАНСТВО:
актуальные вопросы теории и практики**

[7, с. 400]; ***Экую моду да бросить бы в воду.*** Неодобр. < О непри-
вычной одежде, неприятном поведении, дурных привычках [7, с. 543].

В «Словаре русских пословиц и поговорок» В.П. Жукова аксиологическое содержание паремий передается описательными толкованиями, также содержащими оценочные компоненты, например, *положительные качества, достоинства: Мол золотник, да дорог. О том, кто мал ростом или молод, но имеет много достоинств, положительных качеств* [4, с. 167]; в других случаях компоненты такого типа содержит функциональный комментарий: ***Люблю молодца за обычай.*** *Говорится в одобрение, похвалу чьего-л. поступка, поведения и т.п.* [4, с. 166].

Представляя аксиологический потенциал пословиц младшим школьникам, в том числе детям-билингвам, в словарных проектах Экспериментальной лаборатории учебной лексикографии Псковского университета, мы используем оба эти приема. Дефиниции и функционально-коммуникативные комментарии формулируются при этом с большей долей детализации, как того требует учет фактора адресата – современной детской аудитории, мало знакомой с русскими паремиями:

В ТЕСНОТЕ, ДА НЕ В ОБИДЕ

С теснотой в переполненном помещении (жилище, транспорте и т.п.) можно смириться и доброжелательно относиться к окружающим. (Говорится как утешение или совет не обращать внимания на неудобства в такой ситуации) [1, с. 20].

Кроме того контекст употребления паремии, в отличие от других учебных словарей [5; 10], школьники получают не на материале классической художественной литературы, от которой они так же далеки, а на примере живой речи сверстников, интерпретирующих оценочное содержание народных изречений применительно к со-

НАУЧНОЕ ПРОСТРАНСТВО: актуальные вопросы теории и практики

временной ситуации: *Двадцать минут от дома до школы на трамвае, да ещё в часы пик – вот где теснота-то! А насчёт обиды... Люди нервные: кто-то не выспался, кто-то опаздывает. Хорошо бы украсить трамвай № 10 весёлыми детскими рисунками на тему «В тесноте, да не в обиде», а то обидно – народная мудрость, а в час пик не срабатывает. (Вова К., Санкт-Петербург) [1, с. 21].*

Еще одним способом репрезентации оценочных смыслов пословиц является их тематическая репрезентация, рубрики которой в большинстве случаев строятся как аксиологические диады, например, в словаре В.И. Даля «Пословицы русского народа» [3] и современных паремнографических изданиях [6; 9]: *Богатство – бедность, Друг – враг, Здоровье – болезнь, Правда – ложь* и т.п. Представляется целесообразным, оптимизировать этот способ аксиологического словарного описания материала за счет детализации рубрик, группируя пословицы под заголовками-аксиологемами, передающими их общий оценочный смысл:

ЗДОРОВЬЕ

«Здоровье более ценно, чем деньги, богатство»: Здоровье дороже богатства. Здоровье дороже денег. Здоровье дороже золота. Здоровье за деньги не купишь. Здоровью цены нет. И т.п.

«Здоровье легко потерять, трудно восстановить»: Здоровье приходит годами, а уходит часами. Здоровье выходит пудами, а входит золотниками.

«Здоровый человек хорошо выглядит»: Где здоровье, там и красота. Не спрашивай о здоровье – гляди на лицо. И т.п.

Таким образом, оценочная семантика паремий может быть реализована как на уровне макроструктуры словаря – в тематической группи-

НАУЧНОЕ ПРОСТРАНСТВО: актуальные вопросы теории и практики

ровке материала, так и при параметризации материала в рамках словарной статьи. И в том, и в другом случае лингвоаксиологическая ценность словаря может быть повышена за счет комментариев, толкований и помет оценочного типа.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ая У., Никитина Т.Г., Рогалёва Е.И. *Пословицы в русской речи. Учебный словарь с комментариями на эстонском языке.* – Псков: Издательство «Логос», 2012. – 123 с.
2. Байрамова Л.К. *Пословицы в «Аксиологическом фразеологическом словаре русского языка: словаре ценностей и антиценностей» // Вестник Новгородского государственного университета им. Ярослава Мудрого.* – 2014. - № 77. – С. 10-12.
3. Даль В.И. *Пословицы русского народа.* – М.: Издательство Художественная литература, 1957. – 992 с.
4. Жуков В.П. *Словарь русских пословиц и поговорок.* 4 изд. – М.: Издательство «Русский язык», 1991. – 534 с.
5. Жуков В.П., Жуков А.В. *Школьный фразеологический словарь русского языка: Пособие для учащихся.* – 2-е изд, перераб. – М.: Издательство «Просвещение», 1989. – 383 с.
6. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. *Народная мудрость: русские пословицы.* – М.: Издательство «ОЛМА Медиа Групп», 2011. – 414 с.
7. Мокиенко Т.Г., Никитина Т.Г., Николаева Е.К. *Большой словарь русских пословиц.* – М.: Издательство «Олма Медиа Групп», 2010. – 1024 с.
8. Ломакина О.В., Мокиенко В.М. *Ценностные константы русинской паремиологии (на фоне украинского и русского языков) // Русин.* – 2018. – № 4. – С. 303-317.
9. Соколова М.И. *Народная мудрость. Пословицы и поговорки.* – Новосибирск: ЗАО ИПП «Офсет», 2009. – 622 с.
10. *Школьный словарь живых русских пословиц / Сост. В.М. Мокиенко и др.* – СПб.: Издательство «Нева», 2002. – 352 с.